

Novi Matijur

Leto V - Štev. 10 (106)

UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubeis 20
Tel. (0432) 71190
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15.-31. maja 1978

Autorizz. Trib. di Trieste n. 450

Izdaja



ZTT

Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izheja vsakih 15 dni

Posamezna številka 150 lir
NAROČNINA: Letna 3000 lir
Za inozemstvo: 3500 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan

Quindicinale

Za SFRJ 40 ND - Žiro račun
50101-603-45361

• ADIT • DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poština plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 14%
trgovski 100, legalni 200
finančno-upravni 150,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 50 beseda



Predsedstvo konference o manjšinah v Vidmu. Predsedoval je odvetnik Turello, podpredsednika sta bila prof. Petricig in Comini (foto G. Strazzolini)

La nostra presenza alla conferenza di Udine

Unità delle richieste politiche
Interessanti proposte scientifiche

Quali risposte ha dato la Conferenza di Udine alle attese degli sloveni? Quali indicazioni per gli istituti rappresentativi ed alle forze politiche? Quale, obiettivamente, il risultato politico?

Alcune considerazioni su questi interrogativi sono state esposte da parte mia già in sede conclusiva della conferenza ed una successiva meditazione non può che confermare il giudizio positivo sulle due giornate che hanno impegnato a Udine Sloveni e Friulani nella ricerca di linee istituzionali per la valorizzazione delle rispettive lingue e culture.

Un dato rilevante che è emerso dalla Conferenza è che alle forze

politiche, che dovranno impegnarsi per l'apprestamento di leggi in favore delle comunità residenti nel Friuli, sono giunti segnali non più confusi o confondibili ed indicazioni che dimostrano il nuovo livello sul quale si collocano le rivendicazioni degli Sloveni e dei Friulani.

Se questi ultimi sono avviati al superamento delle sterili dispute filologiche per porsi allo studio di concrete proposte di tutela, bisogna dire che soprattutto gli Sloveni della Provincia di Udine hanno mostrato capacità di presenza organizzata, accompagnata ad una sostanziale unità di proposta politica, anche nelle interessanti caratterizzazioni di carattere specialistico.

L'insieme dà l'immagine di una comunità reale, vivace nella presentazione dei problemi, partecipe e capace di tensione morale e politica, una comunità alla quale viene un duplice ordine di proposte, la prima delle quali è quella della strenua difesa e riorganizzazione dell'insediamento attraverso la ricomposizione della comunità stessa nel suo territorio, in considerazione dello stretto legame fra le sue componenti: uomo - ambiente - cultura; la seconda è quella del riconoscimento del suo ruolo, come minoranza slovena, nell'ambito dell'intera regione e della sua funzione sul confine orientale italiano.

E' qui utile ripetere che questo sforzo di integrazione dei problemi economici, ambientali, culturali e politici ha avuto il momento più significativo proprio nella Conferenza di Udine, dove si sono raccolte le proposte specifiche e dove si è visto come il principio della globalità è senz'altro in grado di rispondere alla pluralità delle esigenze in atto ed a quelle potenziali.

Abbiamo più volte sottolineato che sarà il Parlamento della Repubblica l'organo cui competerà di individuare nella comunità slovena del Friuli un elemento di progresso e di democrazia e di civiltà per il Paese e riconoscerla perciò con una legge che ne garantisca lo sviluppo aperto in ambito regionale.

In questa precisa direzione la Conferenza di Udine ha presentato un contributo importante e forse determinante, ove maturino positivi rapporti politici fra le forze democratiche, sia per i positivi risultati organizzativi delle associazioni culturali e degli emigranti sloveni, che per il modo preciso, ricco ed unitario con il quale la nostra comunità slovena si è presentata, offrendo un contributo senza altro prezioso anche in risposta alle attese del comitato scientifico costituito da eminenti personalità quali Pizzorusso, Salvi, Pellegrini e Barbina e soprattutto alle attese del mondo politico friulano ed italiano.

Della Conferenza di Udine non tutti i risultati sono valutabili in questo momento. C'è molto da fare ancora, sia a livello tecnico-organizzativo per la diffusione del materiale pubblicato, per l'esposizione pubblicata dei vari ambiti di intervento, per l'ampliamento del dibattito, che a quello politico, il cui compito sarà quello dell'ampliamento dell'area dell'informazione, della discussione e del consenso ed infine quello della necessaria evoluzione di quei rapporti politici cui abbiamo fatto ripetutamente cenno.

Marino Vertovec

PAOLO PETRICIG

NAŠA PRISOTNOST NA VIDEMSKI KONFERENCI

Enotne politične zahteve in zanimivi strokovni predlogi

Kako je videmska konferenca odgovorila na pričakovane Slovencev? Kakšne rešitve je nakazala predstavniškim telesom in političnim silam? Kakšen je objektivno bil politični rezultat?

Prvo oceno in prvi odgovor na ta vprašanja sem dal že ob zaključku konference same, bolj poglobljena analiza rezultatov pa lahko le potrdi pozitivno oceno videmskega srečanja, na katerem so Slovenci in Furlani iskali ustavne poti za ovrednotenje svojega jezika in kulture.

Važno dejstvo, ki je prišlo na konferenci do izraza je, da so politične sile, ki se bodo morale angažirati v pripravi zakonov za zaščito teh skupnosti in narodnih manjšin, dobile jasne znake in napotke, ki dokazujejo novo kakovost zahtev Slovencev in Furlanov.

Če so slednji končno stopili na pot premoščanja neplodne filološke razprave in preučujejo konkretne zaščitne predloge, pa gre poudariti, da so predvsem Slovenci dokazali sposobnost organizirane prisotnosti in enotnih političnih zahtev tudi v zanimivih in značilnih predlogih strokovnega značaja.

To je dokaz, da je skupnost živa, življenjska v prikazovanju svojih problemov, prisotna in sposobna političnega ter moralnega pritiska. Tej skupnosti predlagajo dve vrsti rešitev: odločno obrambo in reorganizacijo naseljenosti z obnovitvijo skupnosti same na njenem ozemlju in z ozirom na tesno vez med njenimi sestavinami: človek - okolje - kultura, ali pa priznanje njene vloge kot slovenske narodne manjšine v okviru celotne dežele in njene funkcije na italijanski vzhodni meji.

Poudariti moramo, da je napor za uravnoteženo reševanje gospodarskih, kulturnih in političnih vprašanj ter vprašanj okolja prišel do izraza prav na konferenci v Vidmu, kjer so zbrali specifične predloge in kjer se je videlo, da načelo celovitega reševanja zadošča vsem sedanjim in potencialnim bodočim zahtevam.

Večkrat smo že poudarili, da je parlament pristojno telo, ki bo moralo z zakonom zajamčiti slovenski narodnostni skupnosti v Furlaniji svoboden razvoj v deželnem okviru ob spoznanju, da njena prisotnost prispeva k napredku, razvoju demokracije in omike v državi.

Videmska konferenca pa je dala v tem smislu pomemben in morda odločilen prispevek (če se bodo odnosi med demokratičnimi silami razvili v pozitivnem smislu), tako zaradi pozitivnih organizacijskih rezultatov kulturnih društev in združenja emigrantov, kot tudi zaradi točnega, enotnega in plodnega nastopa naše slovenske manjšine, ki je brez dvoma dala dragocen prispevek tudi kot odgovor na pričakovanja znanstvenega odbora — v tem so bili vidni znanstveniki kot Pizzorusso, Salvi, Pellegrini in Barbina — predvsem pa na pričakovanja furlanskega in italijanskega političnega sveta.

Sedaj še ni mogoče oceniti vseh rezultatov videmske konference, saj bo treba še veliko dela tako na organizacijski ravni za širjenje objavljenega gradiva in razprave, kot tudi na politični ravni za bolj obsežno in poglobljeno obveščanje, za večje soglasje in za nujen razvoj tistih političnih odnosov, katere smo že večkrat omenili.

PAOLO PETRICIG

Bogat material naših kulturnih delavcev

Morda eden najbolj zanimivih, čeprav trenutno manj zaznavnih rezultatov konference o etnično - jezikovnih skupnostih videmske pokrajine je prav veliko število študij in poročil, ki so bili na njej predstavljeni. Osnovno vprašanje za vsakega znanstvenika je namreč vprašanje bibliografije in virov, iz katerih lahko črpa točne podatke o nekem problemu. Ti podatki lahko predstavljajo izhodišče za nove ali drugačne prijeme za obravnavanje določene teme. Zato pa morajo biti zanesljivi, verodostojni, resni in aktualni. Do sedaj pa so bili viri, iz katerih je bilo mogoče črpati podatke o Slovincih videmske pokrajine, večkrat zastareli, večkrat so jih celo izkrivili, da bi zakrili dejansko stanje. Poleg še vedno veljavnih izsledkov furlanskih in italijanskih avtorjev, da ne omenimo tistih Slovencev, ki so obravnavali to vprašanje, je bilo in je še vedno mogoče

dobiti veliko psevdoznanstvenih publikacij, ki dajejo napačno in lažno sliko o Beneški Sloveniji.

Ob sedanjih konferenci pa je bilo izdelanih veliko študij in poročil, ki so jih Benečani sami pripravili. Do sedaj se namreč niso mogli nikdar sami predstaviti, ampak so bili vedno prisiljeni, da so jih drugi zastopali. Sedaj pa so intelektualci iz Beneške Slovenije dokazali sposobnost samostojnega oblikovanja kulture. To so dokazali tudi ob sedanjih konferenci s predstavitvijo zelo kvalificiranega materiala, ki se lahko sooča z vsako sodbo. Ta proces se je pričel že pred časom, vendar bi ob tem vendarle omenili nekaj osrednjih momentov: mednarodno konferenco o manjšinah v Trstu leta 1974, simpozij o slovenskem šolstvu v Italiji leta 1975, simpozij o socio - ekonomskih in teritorialnih vprašanjih Slovencev v Italiji leta 1977 in

nazadnje letošnjo videmsko konferenco.

Poročila beneških izvedencev so se dotaknila vseh vidikov te specifične problematike, od izseljevanja do

(Nadaljevanje na 2. strani)



Udeleženci konference o manjšinah v Vidmu

(foto G. Strazzolini)

Potek konference o jezikovnih skupnostih v Vidmu Nastopili smo kot protagonisti!

Naj kompetentni organi upoštevajo rezultate

V petek 5. maja popoldne in v soboto 6. maja celi dan, do pozne ure zvečer, se je vršila v avditoriju zavoda Malignani v Vidmu pokrajinska konferenca o etnično-jezikovnih skupinah, ki živijo v videmski pokrajini.

Pred začetkom uradnega dela konference je predsednik videmske pokrajine Turello sprejel v palači Belgrado predstavnike tiska in odgovarjal na njihova vprašanja. Glede Slovencev v videmski pokrajini je zašel v globoka protislovja. Priznal je njihov obstoj, obenem pa se s sklicevanjem na zgodovinske okoliščine, skušal omejiti na nekakšno zaščito «statusa quo» in torej ponovno uveljaviti nevzdržno tezo o delitvi slovenske manjšine v Italiji na več kategorij. Konkretno je Turello zagovarjal stališče, da ni mogoče vsiliti ravni zaščite, ki naj bi jo večina beneških Slovencev odklanjala. Tako je na primer dejal, da ne nasprotuje ustanavljanju slovenskih šol v videmski pokrajini, če si ljudje to želijo, ni pa — po njegovem — dopustna v beneških dolinah dvojezičnost v uradnem poslovanju.

Odločno je Turellovim stališčem ugovarjal pokrajinski svetovalec prof. Pavel Petricig (KPI), ki je poudaril, da gre beneškim Slovencem priznati enako ravnanje kot polnopravnim članom slovenske manjšine v Italiji.

Izidor Predan je vprašal Turella, ki je prej dejal, da je stanje in zavest beneških Slovencev drugačna kot med ostalimi Slovenci v Italiji, da se niso izrekli za globalno zaščito, «kdo je kriv, če se je stanje spremenilo po naših dolinah, saj je videmski akademik in zgodovinar Tebaldo Ciconi pisal v svoji knjigi - Udine e sua Provincia - ki je izšla 1862. leta, da se v okraju Špeter Slovenov govori slovensko narečje, podobno tistemu v Ljubljani?». Predan je še spomnil Turella na prav pred kratkim predstavljeno listino o zahtevah, ki je elaborat vseh kulturnih društev in družbenih organizacij Beneške Slovenije.

Na prvo vprašanje je Turello odgovoril Predanu, da oni (KD) ne nosijo odgovornosti za preteklost, da lahko odgovarjajo samo za zadnjih trideset let (sic!).

Istega dne popoldne, nekaj po 15. uri, je odvetnik Turello v imenu pokrajinske uprave uradno odprl delo konference, kot povedano, v zavodu Malignani. Dejal je, da je namen te konference poglobiti poznavanje problemov treh jezikovnih skupnosti, ki živijo v Furlaniji: furlanska - slovenska in nemška.

Turello je še dejal, da mora priti na konferenci nujno do konfrontacije različnih stališč in pogledov na to problematiko, vendar je izrazil upanje, da se razprava ne bo zaključila s to konferenco in da bo ta težila k sprejemljivi sintezi vseh stališč.

Vsekakor naj bo namen konference nuditi pristojnim krajevnim, deželnim in državnim oblastem gradivo za uspešno zaščito jezikovnih, kulturnih in zgodovinskih tradicij manjšin. Pri tem se je predsednik videmske pokrajine

ne skliceval na ustavna določila in še posebej na tista, ki nalagajo državi, da odstrani vse družbene in gospodarske zapreke, ki zavirajo razvoj jezikovnih skupnosti na njihovem ozemlju.

Konferenca je sama po sebi pomemben korak krajevnih oblasti in še posebej videmske pokrajine, saj priznava obstoj različnih jezikovnih skupnosti na svojem ozemlju in izrecno tudi obstoj Slovencev v Benečiji, Reziji in Kanalski dolini, obenem pa neodtujljivo pravico do ustrezne zakonske ter družbene - gospodarske zaščite.

Za konferenco se je videmski pokrajinski svet odločil skoraj soglasno, saj so ji nasprotovali samo fašisti. Pobudo zanjo so sprejeli po daljši razpravi v zvezi z resolucijami o problemih beneških Slovencev in na pritisk slovenskih predstavnikov v svetu samem. Vendar je večina sklenila, da konferenco posveti vsem jezikovnim skupnostim, ki živijo v Furlaniji. Aktualnost tega problema se je medtem še povečala po katastrofalnem potresu, ki je še zaostрил vsa obstoječa protislovja in soočil vse oblasti in družbene dejavnike z nujnostjo obnove. To pa po splošnem mnenju ne sme biti zgolj obnova starega, pač pa izgradnja temeljev za hitrejši vsestranski razvoj Furlanije in torej tudi ovrednotenja jezikovnega, kulturnega in zgodovinskega bogastva, ki je bilo doslej zanemarjeno.

Velika pozornost ki jo je vzbudila konferenca, je bila izpričana tudi od močne prisotnosti predstavnikov Slovencev, posebno javnih delavcev in mladine iz Beneške Slovenije.

To je bil za nas velik zgodovinski dogodek. Poleg naših ljudi pa so z zanimanjem sledili konferenci tudi politični predstavniki (deželni odborniki Mizzau, svetovalec KD Biasutti in Metus, načelnik svetovalcev KPI Colli, načelnik svetovalcev PSI Zanfagnini, poslanca Lizzero in Baracetti, senatorka Jelka Gerbec, slovenski člani vladne komisije

o vprašanih Slovencev ter njena tajnica dr. Carla Scoz, široko predstavništvo SKGZ, nadalje vidni predstavniki iz Slovenije (Jože Hartman, Edo Brajnik, Joža Vilfan, Marija Vilfan, Bojan Lubej ter predstavniki tolminskih in koroških Slovencev.

Pozdravu predsednika pokrajine je sledil oris temeljnih poročil, ki so jih pripravili uradni poročevalci prof. Pizzorusso, Leon, Barbina in Salvi. O njih poročili bomo pisali v prihodnjih številkih in prav tako o številnih posegih beneških Slovencev, kateri so predvsem govorili v soboto 6. maja in se dotaknili vseh problemov naše dežele. Vsi naši predstavniki so odnesli iz konference aplavze in veliko odobravanja.

Konferenca je dokazala, da smo enoten in neločljiv del slovenske narodnostne manjšine v Italiji. Na konferenci smo nastopili kot protagonisti in za našo pripravljenost, organiziranost in vitalnost dobili priznanja z vseh strani, tudi s strani organizatorjev.

Sedaj je odvisno od kompetentnih organov, predvsem od parlamenta, dežele in vladne komisije, ki pripravljajo osnutek zakona za globalno zaščito Slovencev v Italiji, da vzamejo na znanje rezultate videmske konference in nas vključijo, brez odlašanja in obotavljanja, v okvir tega zakona.

PO ITALIJANSKI TELEVIZIJI

OBJEKTIVNA ODDAJA O SLOVENCIH V ITALIJI

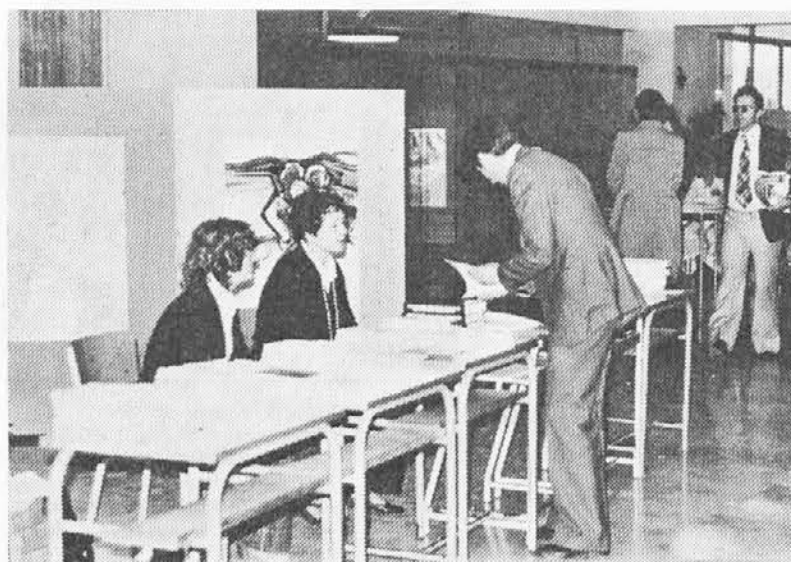
V okviru programov druge italijanske televizijske mreže o narodnih manjšinah v Italiji je bila v nedeljo 15. maja približno ob 10.45 na drugem kanalu oddaja o Slovencih v Italiji. Oddaja je pripravil režiser Leandro Lucchetti, po rodu Tržačan, s svojo ekipo in sodelavci iz vrst slovenskih časnikov: Bojanom Brezigarjem, Sergijem Premurjem, Bogom Samso, Lucijanom Volkom in Stojanom Spetičem. Oddaja, ki je bila namenjena italijanskim televizijam gledalcem in ki je bila posneta na barvnem traku v lanskem poletju, je hotela v glavnih obrisih podati zgodovinsko in današnjo sliko slovenske narodnostne skupnosti na Tržaškem, Goriškem

in v Beneški Sloveniji. Po uvodnih akordih Tržaškega partizanskega pevskega zbora, ki je tudi sicer dajal glasbeno podlago celotni oddaji, s pesmijo «Vstajenje Primorske», in z mladinsko štafeto pri spomeniškem parku padlim v NOB v Dolini, je napovedovalcev glas govoril o naselitvi Slovencev na današnjem ozemlju Furlanije - Julijske krajine, o kmečkih uporih na Goriškem in v Devinu ter o avtonomiji Benečanov za časa beneške republike, nato pa je oddaja posegla naravnost v našo neposredno preteklost z znanim primorskim revolucionarjem in protifašističnim borcem Tonetom Ukmarjem. Govoril je o svoji udeležbi v protifašistični vojni v Španiji, v organiziranju odpora Etiopcev proti italijanskim fašističnim kolonizatorjem ter končal s svojo udeležbo v boju italijanskih partizanov v Liguriji in Piemontu, kjer je v svojstvu partizanskega poveljnika osvobodil Genova.

O trpljenju Slovencev pod fašistično diktaturo in o obsodbah slovenskih in hrvaških antifašistov pred posebnim fašističnim sodiščem je govoril dr. Lavo Čermelj. Obudil je spomine na tista leta in jih primerjal s sedanjem položajem, kar je nazorno podal s primerom o svoji knjigi, zaradi katere je bil obsojen, zdaj pa jo lahko Italijani berejo tudi v italijanskem prevodu. Na njegova izvajanja so se navezale sekvence o poitalijančevanju slovenskih priimkov, nato pa so o raznih aspektih boja za nacionalno in socialno svobodo ter o zdajšnjih prizadevanjih Slovencev za lastne pravice in njih

VEČSTO NAŠIH MINATORJU V ČEDADU

U petak 19. maja se je zbralo u «Sala Società operaia» u Čedadu veliko število minatorju, da bi poslušali predstavnika belgijskih sindikatov, ki je govoril o penzionih in drugih socialnih pravicah bivših-ex minatorjev. O tem vam napišemo več čez petnajst dni.



Na videmski konferenci je bil na razpolago udeležencev dokumentacijski material o beneških Slovencih (foto G. Strazzolini)

ZVEZA BENEŠKIH ŽEN NA KOROŠKEM

Delegacija Zveze beneških žen se je udeležila v sredo 16. maja v Celovcu mednarodnega kongresa žena.

Zelo zanimiva je bila izmenjava mnenj o vključevanju v delo, v družbeno in politično življenje žene, v državah z različnimi zakonodajami.

Na koncu dolge razprave so se vse strinjale z dejstvom, da je borba za emancipacijo žene brezploдна, če se jo vodi samo v notranjosti določene skupine.

Zato se mora spoprijeti z vsemi problemi, ki jih predstavlja družba v kateri živi in jih primerjati z vsemi demokratičnimi skupinami, ki delujejo v svobodnih državah.

Posebne važnosti je bila za nas izmenjava mnenj z ženskimi organizacijami, ki pripadajo slovenski manjšini v Celovcu in Gorici, ker so si

naši problemi podobni.

To nam dopušča upati na skupno bardo za emancipacijo žene posebej, in v širšo tematiko do popolnega priznanja naše manjšine, ker ne more biti resničnega vključevanja in socialnega dostojanstva, če vsakemu državljanu niso priznane vse njegove pravice.

To vprašanje je vzbudilo veliko zanimanje med delegatkami vseh držav, ki so se udeležile kongresa in je bilo od vseh na široko razpravljano.

Dan se je zaključil s polaganjem šopov rož s strani delegatki slovenskih skupin ob spomeniku v Velikovicu, ki spominja 84 padlih partizanov iz vseh držav.

S prisrčnim pozdravom smo si rekle nasvidenje na sestanku prihodnjega leta.

L. C.

globalno zaščito govorili po vrsti Vladimir Kenda (o partizanskem boju), Albin Bubnič (o Rižarni), Marko Waltrisch, dr. Drago Stoka, Boris Race in senatorka Jelka Gerbec (o sedanjem položaju in o boju za globalno zaščito).

Naslednja sekvence je popeljala gledalce v idrijske in vojskarske gozdove, kjer se je med NOB v ilegalni tiskarni tiskal Partizanski dnevnik, predhodnik današnjega Primorskega dnevnika. O vlogi in pomenu obeh je med sprejetjem kamere po ohranjenih objektih pripovedoval Jože Koren.

Oddaja se je nato preselila v Beneško Slovenijo s prikazom njene zgodovine in s posegi beneških javnih delavcev prof. Cerna in dr. Clavore o narodnih in socialnih problemih beneških Slovencev, Rezija pa je bila zastopana s svojo znano folklorno skupino.

V naslednjem delu oddaje so se kamere spet vrnile na Goriško s posebnim poudarkom na problematiko razlašanja slovenske zemlje v Standeržu, o čemer je govoril arh. Jože Cej. Sledil je vložek o industrijski coni na Krasu v okviru osimskega sporazuma o čemer sta vodila razgovor Lucijan Kolk in kraški domačin Evgen Kalc s Padrič. V povezavi s to problematiko so si sledile sekvence iz pristanišča in ladjedelnice, kjer sta o tovariških odnosih med slovenskimi in italijanskimi delavci ter o pozitivnih perspektivah, ki jih odpira osimski sporazum, govorila delavca German Svara in Aleksij Curk.

V zadnjem delu oddaje je bil govor o deležu slovenske avtohtone kulture v Trstu o čemer sta se med sprehodom po grajski galeriji pogovarjala pesnik Miroslav Košuta in slikar Lojze Spacal, o vlogi in nerešenih problemih Slovenskega stalnega gledališča s prikazom igranega odlomka, pa je spregovoril režiser Mario Uršič.

Oddajo je spet sklenil partizanski pevski zbor. Za italijanske gledalce je bila primerno sintetizirana informacija o naši narodnostni skupnosti in njenim tvorcem, zlasti režiserju Lucchettiju in vodstvu druge mreže italijanske televizije, kakor tudi ostalim sodelavcem, gre zanj vse priznanje.

Bogat material naših delavcev

Nadaljevanje s 1. strani

pravno - zgodovinskih aspektov slovenskega šolstva in trenutnega jezikovnega stanja. Poleg tega, in to je še zlasti pomembno, so poročila obravnavala vsa področja videmske pokrajine, kjer živi slovenska narodnostna manjšina. Nadalje so v italijanski objavi delo Lada Lenčka, profesorja slovenskega jezika na «Columbia University» v New Yorku, o «Misli Jana Baudouina de Courtenaya o narečjih, ki jih govorijo v Beneški Sloveniji in v Reziji». Delo je lani izšlo v ZDA in enkrat za vselej razčisti vprašanje rezijanske, saj v luči najbolj naprednih teorij dokazuje njen docela slovenski značaj. Poleg tega so izšla še druga dela nedvomne kakovosti, kot «Šola v Benečiji», «Jezik, izrazoslovje in literatura v Beneški Sloveniji», «Beneška Slovenija» Olinta Marinellija, Podreccova «Polemika» in druga.

Pri tem je treba še nekaj dodati: vsi ti številni viri so nekaj novega, stari eno ali dve leti ali še manj. Zaradi tega se jih bo mogoče še za nekaj časa koristno posluževati. Še nekaj: vse publikacije, ki so jih predstavili beneški Slovenci, so dvojezične, zato lahko služijo tako italijanskim kot slovenskim in jugoslovanskim znanstvenikom, saj tako olajšujejo izmenjavo idej in informacij. In še zadnje, zelo važno dejstvo: znani italijanski učenjaki so se lotili obravnavanja vprašanj našega prebivalstva in dali znanstveno zelo tehten doprinos proučevanju naše problematike. Zaključki, do katerih so prišli, skoraj v celoti podpirajo naše trditve, saj je jasno, da je znanstvena resnica ena in samo ena.

Dobre novice za otroke

Tudi letos bodo šli na Debeli rtič

Na srečanju, ki ga je Rdeči križ Slovenije organiziral 16. maja na Debelem rtiču pri Kopru, so razpravljali in se domenili o oblikah in datumih poletnih počitnic v tem istrskem središču, ki veljajo za vse skupnosti v republiki. Na srečanju, ki so se ga udeležili predstavniki študijskega centra «Nediža» iz Špetra Slovenov in Slovenske kulturno - gospodarske zveze, so potrdili pripravljenost Rdečega križa Slovenije, da tudi v letošnjem poletju zagotovi in omogoči letovanje ob morju približno sto otrokom iz Beneške Slovenije. V poštveh bi prišlo obdobje od 26. avgusta do 3. septembra, po tradicionalnih počitnicah v hribih, ki jih priredi Mlada brieza. Pri posameznih krožkih v Nadiških dolinah so že sedaj na razpolago posebni obrzci za rezervacije. Na vsak način je treba že ob vpisu poravnati del stroškov. Za manj premožne pa so predvidene posebne olajšave.

Redattori - Redakcijski odbor:

Ferruccio Clavara

Ado Cont

Luciano Feletig

EMIGRANT



Una parte dei partecipanti, durante una pausa presso «Il Vescovo» di Pulfero

Nova moč pri Zvezi beneških izseljencev



Sem Noacco Valentin, rojen 1951 v Belgiji, kjer sem živel do sedaj. Moji starši so iz Tipane in Tera. So emigrirali 1948. leta. Kot vsi drugi, ki so morali v tistem času zapustiti svojo zemljo, je moj oče delal več let v rudniku. Sedaj upravlja restavracijo v pričakovanju, da se vrne v rojstni kraj.

Okoliščine so zahtevale, da sem se jaz prej vrnil. Dejstvo je, da danes delam za Zvezo slovenskih emigrantov Beneške Slovenije. To je moje prvo delavno mesto. Sem doktoriral na fakulteti za politične in socialne vede. Zame je obveznost navdušljiva, da morem dati svoj prispevek — po potrebnem času prilagoditve okolju in samemu delu — problematiki emigracije in problematiki naše manjšine. Ne samo zaradi znanstvenega zanimanja, a predvsem zaradi tega, ker sem živel probleme emigrantov in ker pripadam tej manjšini.

Sono Noacco Valentino, nato nel 1951 in Belgio dove ho vissuto fino ad ora. I miei genitori oriundi di Taipana/Tipana e di Pradielis/Ter, sono emigrati nel 1948. Come tutti gli altri che in quel periodo hanno dovuto lasciare la loro terra per trovarsi un lavoro, mio padre ha lavorato diversi anni in miniera. Ora gestiscono un ristorante nell'attesa del rientro al paese.

Le circostanze hanno voluto che questo rientro lo faccia prima io. Infatti ora lavoro per l'Unione Emigranti Sloveni del Friuli - Venezia Giulia. E' anche il mio primo posto di lavoro: mi sono laureato un anno fa in Scienze politiche e sociali. Per me è un impegno esaltante poter dare un mio contributo — dopo il necessario periodo di adattamento all'ambiente ed allo stesso lavoro — alla problematica dell'emigrazione ed a quello della nostra minoranza. Non solo per puro interesse scientifico, ma soprattutto perché ho vissuto i problemi degli emigranti e perché faccio parte di questa minoranza.



I sindaci Bonini e Zuanella, Lauretig, Drescig e Cicigoi della sezione di Taminas

CONVEGNO ORGANIZZATIVO DEI DIRIGENTI DELLE SEZIONI ESTERE

Due intense giornate di lavoro socio-economico della Benecia e le condizioni del rilancio dell'Unione. Noacco nuovo segretario — confermate le indicazioni emerse a Basilea. — Sì, al seminario estivo di studio — Il X anniversario dell'Unione verrà celebrato in autunno a Taminas con una grande manifestazione culturale — Il III Congresso in dicembre in Benecia — Particolarmente apprezzata la partecipazione dei sindaci Zuanella, Bonini e Manzini ed il saluto di Zuffertli

Il 22 e 23 aprile si è svolto in Benecia un importante Convegno organizzativo dell'Unione emigranti con la partecipazione dei responsabili delle sezioni estere provenienti da tutta Europa.

I lavori sono iniziati con il saluto portato dal Presidente Feletig che presentava anche il nuovo segretario dell'Unione, Valentino Noacco, tornato dal Belgio per coprire questa importante carica.

La relazione introduttiva è stata svolta da Clavara e Del Medico. Sono stati toccati tutti i punti di maggiore interesse ed attualità per la comunità slovena della Provincia di Udine in riferimento sia ai problemi locali che a quelli economici, da quelli della partecipazione politica.

Dal lungo dibattito che è seguito è emersa la grande preparazione dei dirigenti dell'Unione che hanno saputo sviscerare tutti gli aspetti di una situazione non certo facile.

Particolarmente apprezzati gli interventi del sindaco di Savogna, Zuanella, e di quello di Grimacco, Bonini, che hanno non solo raccolto i suggerimenti e le osservazioni degli emigranti ma hanno anche saputo dare utili indicazioni sia sui problemi spiccioli che sugli orientamenti generali dello sviluppo futuro delle Valli.

La seconda parte della prima giornata di lavoro vedeva i convenuti dare precise indicazioni sulle proposte di modifica dello Statuto che erano state presentate a nome del Direttore dal nuovo segretario Noacco.

La giornata si concludeva con una cena di lavoro presso la trattoria «Al Vescovo» di Pulfero alla quale interveniva il sindaco di Pulfero Manzini. In quella occasione furono scambiate le esperienze di vita in emigrazione ed utili informazioni sulla situazione occupazionale dei vari Paesi europei.

La domenica, i lavori riprendevano per comodità a Pulfero. La giornata veniva impegnata in una minuziosa disamina del programma delle attività per la seconda parte

dell'anno.

In sostanza venivano riconfermati gli indirizzi operativi già emersi a Basilea.

— Il Seminario estivo di formazione avrà una durata di tre giorni e si svolgerà alla fine del mese di luglio con la partecipazione di una ventina di emigranti;

— la celebrazione del X anniversario dell'Unione si svolgerà a Taminas (Belgio) il 29 ottobre con una grande manifestazione popolare di carattere culturale e ricreativo. Ver-

rà invitato il Beneško gledališče a rappresentare l'«Emigrant» di Isidoro Predan, il coro «Rečan» di Liesa ed una orchestra.

Verranno organizzati alcuni pullman per consentire ai parenti ed amici degli emigranti di fare loro visita in quella occasione.

Il Congresso si terrà tra Natale e Capodanno in Benecia.

Il Convegno si concluderà con il rinnovato impegno di tutti di sempre più impegnarsi a favore degli emigranti sloveni.

Resolucija predstavnikov Zveze izseljencev Ordine del giorno dell'Unione Emigranti

Poleg zaključnega dokumenta so predstavniki inozemskih sekcij, zbrani na sestanku v Beneciji 22. in 23. aprila, sprejeli še naslednjo resolucijo:

— poudarjajo svojo popolno podporo politični liniji Slovenske kulturno - gospodarske zveze;

— potrjujejo neodpovedljiv pluralistični značaj Zveze izseljencev;

— izražajo svoje zadoščenje zato, ker je prišlo do

ojačenja centralnega sedeža Zveze emigrantov;

— se obvezujejo, da bodo vedno več delovali v prid njihovih slovenskih sorojakov, ki so emigrirali, tako da se utrdijo vezi med emigranti samini in med temi s celotno narodnostno skupnostjo;

— zahtevajo, da obveščevalni sistem Slovencev v Italiji in matične domovine upošteva naraščajoče potrebe po informaciji Slovencev, ki so razpršeni po Evropi.

Posebno zahtevajo, da bi bil Novi Matajur razširjen, da bi postal sodoben tednik, izraz vedno večje kompleksne problematike slovenske manjšine v celi videmski pokrajini in današnjega sveta, z vedno večjim prostorom in paznjo za probleme emigracije.

N. B. Zaradi važnosti obravnavanih vprašanj je o resoluciji razpravljala Izvršna odbor Zveze emigrantov na svoji seji 27. aprila in jo soglasno odobrili.

So bili pisotni na sestanku: Feletig, Clavara, Cucovaz, Vogrig E., Del Medico, Vogrig R., Noacco, Vogrig G., Cont, Feletig S.

— ribadiscono la loro piena adesione alla linea politica dell'Unione Economica e Culturale Slovena;

— riaffermano l'irrinunciabile carattere pluralistico dell'Unione emigranti;

— esprimono la loro soddisfazione per l'avvenuto potenziamento della sede centrale dell'Unione emigranti;

— si impegnano a sempre più operare a favore dei loro connazionali sloveni emigrati in modo da rafforzare i legami tra gli emigrati stessi e di questi con la Comunità Nazionale tutta;

— chiedono che il sistema informativo degli Sloveni in Italia e della Nazione madre tenga conto anche delle crescenti esigenze di informazione degli Sloveni sparsi per l'Europa;

— chiedono in particolare che il Novi Matajur venga ampliato in modo da trasformarlo in settimanale moderno ed espressione delle sempre più complesse problematiche della minoranza slovena di tutta la Provincia di Udine, e del mondo d'oggi, con sempre maggiore spazio ed attenzione ai problemi dell'emigrazione.

N.B. - In considerazione dell'importanza degli argomenti trattati, l'ordine del giorno è stato ridiscusso ed approvato all'unanimità anche dal Direttivo dell'Unione emigranti il 27 aprile. Presenti alla riunione: Feletig, Clavara, Cucovaz, Vogrig E., Del Medico, Vogrig R., Noacco, Vogrig G., Cont, Feletig S.

Il documento approvato al termine dei lavori

I dirigenti delle sezioni estere dell'Unione Emigranti Sloveni del Friuli-Venezia Giulia riuniti nella Slavia Friulana per il loro annuale convegno organizzativo:

1 — Esprimono la loro più viva preoccupazione per l'attuale situazione occupazionale in Europa e per i sempre più numerosi rigurgiti di xenofobia che si stanno manifestando anche nei paesi tradizionalmente accoglienti nei confronti dell'Emigrazione.

2 — Protestano nuovamente per i successivi ed ingiustificati rinvii della Conferenza Regionale dell'Emigrazione.

3 — Ribadiscono la necessità di affrontare anche in occasione della Conferenza sullo stato dei gruppi etnico-linguistici il problema della alienazione culturale degli emigranti che più di qualsiasi altra categoria di cittadini rischiano di perdere i loro connotati culturali.

Sottolineano per di più la tragica realtà degli emigrati della Slavia Friulana che devono subire una doppia alienazione culturale.

4 — Denunciano l'assoluta mancanza di informazione sia regionale che provinciale e comunale, ed invitano i poteri locali ad esaminare con urgenza la necessità di organizzare

un sistema informativo che tenga conto anche delle esigenze dei lavoratori residenti all'estero.

5 — Chiedono ai politici che vengano intraprese le azioni al fine di iniziare gli studi per lo sviluppo economico delle zone di frontiera di cui all'art. 6 del Trattato di Osimo e all'art. 9 dell'allegato Accordo sulla promozione della cooperazione economica.

6 — Insistono sulla necessità di adeguare le norme urbanistiche attualmente in vigore per la Slavia Friulana al fine di agevolare ed incentivare nuovi insediamenti sia abitativi che produttivi, anche tenendo conto del potenziale rappresentato in tal senso dagli emigrati.

7 — Chiedono che venga particolarmente agevolata la formazione di società e cooperative di emigrati e di ex-emigrati affinché vi possano impegnare i loro capitali e le loro capacità in modo produttivo ed utile per la comunità tutta intera.

Il documento verrà inviato alla Presidenza della Conferenza sullo stato dei gruppi etnico-linguistici, ai responsabili zonali dei partiti democratici, ai Presidenti delle Comunità Montane Valli del Natisone e Val Torre, ed ai Sindaci dei comuni interessati.



Clavara, i sindaci Manzini e Zuanella

Alcune nostre considerazioni sulla conferenza provinciale delle minoranze linguistiche a Udine

Uno dei risultati forse più interessanti, anche se meno avvertibili immediatamente, è il gran numero di comunicazioni e di studi preparati per questo convegno. Uno dei problemi fondamentali per lo studioso, è quello della bibliografia, ossia delle fonti a cui rivolgersi per avere dei dati precisi su di un problema, cioè, per avere dei dati da cui iniziare un discorso, o nuovo, o diverso. Questi dati devono essere affidabili, autorevoli, seri e non obsoleti, cioè vecchi. Fino ad ora, le fonti a cui attingere per avere informazioni sugli sloveni della Provincia di Udine, erano a volte superate, a volte manipolate, per mascherare determinate realtà oggettive. Accanto alle pagine ancora valide di autori friulani e italiani, per non citare alcuni autori sloveni che si sono interessati al problema, c'era e c'è ancora in

circolazione un gran numero di pubblicazioni pseudo-scientifiche di livello scientifico spesso risibile e per lo meno molto basso, volto a dare della Slavia Veneta una descrizione falsa e deviante. In occasione della Conferenza invece, è stato preparato un gran numero di relazioni e comunicazioni scritte dai Benečani in prima persona.

Fino ad ora, il problema della presentazione di sé era stato forzatamente delegato ad altri, ora invece le forze intellettuali della Slavia Veneta, riescono ed è loro permesso, di produrre cultura in modo autonomo proponendo, come nel caso di questa conferenza, materiale altamente qualificato che può affrontare qualsiasi giudizio, il più serio. Questo processo di produzione è iniziato già da parecchio tempo, ma vorremmo ricordare a proposito alcuni momenti salienti in

questo senso: la Conferenza Internazionale sulle minoranze a Trieste nel 1974, il convegno sulla scuola slovena in Italia nel 1975, il simposio sulla situazione socio-economica e del territorio degli sloveni in Italia nel 1977 ed infine questo convegno del maggio 1978. Le relazioni presentate da studiosi della Slavia Veneta hanno abbracciato tutti i temi della nostra problematica specifica, dal problema dell'emigrazione agli aspetti storico-giuridici, dall'istruzione slovena ai problemi della realtà linguistica attuale. Inoltre, ed anche questo è importante, le relazioni hanno abbracciato tutte le zone della provincia di Udine in cui vive la minoranza nazionale slovena.

Inoltre è stata pubblicata in lingua italiana l'opera di Rado Lenček, professore di lingua slovena alla Columbia University di New York, intitolata «Il pensiero di Jean Baudouin de Courtenay sui dialetti» edito negli USA nel 1977, che più di una volta per tutte risolve il problema del resiano, dimostrando alla luce delle teorie linguistiche più avanzate il suo carattere completamente sloveno, oltre ad altre opere di indubbio valore quali ad esempio «La scuola nella Benečija», «Lingua, espressione e letteratura nella Slavia Italiana», «La Slavia Italiana» di Olinto Marinelli, «La polemica» del Podrecca ed altre opere ancora.

C'è un'ultima cosa da dire: tutta questa massa di fonti è recentissima, cioè di quest'anno o al massimo di 1 o 2 anni fa, per cui potrà servire ancora per qualche anno come sicura fonte di riferimento. C'è un'altra cosa da dire ancora: tutte le pubblicazioni presentate dai Benečani sono bilingui, per cui possono servire sia gli studiosi italiani che quelli sloveni e jugoslavi, facilitando in tal modo lo scambio delle idee e delle informazioni.

Infine l'ultimo argomento, molto importante, è che eminenti studiosi italiani si sono accostati ed hanno studiato i problemi della nostra popolazione slovena, portando un contributo scientifico molto serio allo studio della nostra problematica e arrivando a delle conclusioni favorevoli nella quasi totalità alle nostre tesi, perché è evidente che la verità scientifica è una ed una sola.

PAOLO PETRICIG

Marino Vertovec

GRANDI PREPARATIVI PER «MOJA VAS»

E' entrata già nella fase preparatoria la festa della premiazione dei ragazzi partecipanti al 5° concorso «Moja Vas» che si terrà il 2 luglio a S. Pietro al Natisone.

Il numero eccezionale dei temi pervenuti, soprattutto dalle scuole, farà sì che quest'anno la festa avrà un carattere oltremodo solenne, arricchita da una serie di iniziative che il Centro Studi Nediza va puntualizzando con il contributo delle varie associazioni culturali, cori, gruppi teatrali, ecc.

Tutto questo rappresenterà una sorpresa per i ragazzi e le famiglie. Basterà invece annunciare una grande mostra della pittrice Loretta Dorbolò nell'atrio della Scuola Media, ed una ex-tempore di pittura sul tema «Moja Vas» ed uno spettacolo teatrale del Beneško Gledališče (Teatro della Benečija).

Il Centro Studi Nediza va già raccogliendo inoltre i contributi ed i doni per la premiazione del concorso: comuni, enti, associazioni e ditte hanno assicurato la propria disponibilità.



Na manifestaciji 1. Maja v Cedadu župan Del Basso govori delavcem

Il concorso Moja Vas nelle nostre scuole

Non si può non concordare con la lettera di alcuni lettori pubblicata nell'ultimo numero del «Novi Matajur» sul diverso atteggiamento del provveditore agli studi riguardo del concorso dialettale sloveno «Moja vas», rispetto a quello analogo friulano.

La circolare in realtà prevede tutta una serie di trabocchetti fatti apposta per impedire la partecipazione di insegnanti e alunni all'in-

iziativa «Moja vas» che deve essere considerata educativa non meno di quella in friulano perché tende a liberare il fanciullo dal tradizionale complesso di fronte alla realtà linguistica rappresentata dal dialetto.

La circolare prevede il diritto di voto a ciascuno dei vari organi scolastici: i consigli di circolo e di istituto, i collegi dei docenti, i consigli di classe e di interclasse, le assen-

blee dei genitori, i singoli insegnanti. Tutto ciò a maggioranza, tagliando quindi le possibilità di partecipazione ai ragazzi ed agli insegnanti intesi come individui dotati — appunto — di libertà individuale, ove questa non rappresenti vincolo o danno per altri individui. Non sappiamo esattamente in quante e quali scuole la trappola abbia funzionato ed in quali invece, come a S. Leonardo (Scuola media), si sia raggiunto il termine della lunga trafila.

Non possiamo quindi che attenderci che il provveditore rimuova il prossimo anno gli ostacoli alla libera espressione dei ragazzi, e si rivolga ai dirigenti scolastici con un invito alla partecipazione al concorso per semplice adesione dei singoli alunni e classi, nel modo più naturale e spontaneo.

Poiché quest'anno si evidenzia un afflusso eccezionale di temi per il concorso «Moja vas», la maggioranza dei quali proviene direttamente dalle scuole, dobbiamo considerare come interlocutorio e quindi positivo questo primo passo del Provveditore agli Studi di Udine: esso ha evidenziato interessanti contraddizioni negli organi scolastici, alcuni dei quali si sono mostrati più realisti del Re sulla spinta di persone dominate dal pregiudizio; dove invece molte scuole hanno dato alla circolare, giustamente, una interpretazione estensiva ed aperta.

Paolo Petricig

Promossa in 2ª categoria la SAVOGNESE!

Audace - Savognese 2-4

Marcatori: al 1' e 23' Martinig Ivano; al 44' e al 50' Chiacig; al 70' Bosco; all'85' Valerio.

Audace: Cernotta 4, Chiabai 6, Buonassera 8, Bledig 4, Chiuch 6, Sidar 6,5, (Vodrig N.G.) Podrecca 6, Chiacig 7, Bledig F. 5,5, Paravan 6,5 all, Carrer 7.

Savognese: Milano 7, Golop 6,5, Martinig 7, Bosco 6,5, Martinig I. 8, (Balus N.G.), Valerio 6,5, Bordon P. 6,5, all. Bordon 7.

Arbitro: sig. Steltano di Codroipo.

Spettatori: 2.000 circa paganti 1.300 per un incasso di L. 1.600.000 circa, terreno di gioco pesante. Calci d'angolo 7 a 4 per l'Audace. Pioggia leggera per quasi tutto l'incontro. Presenziavano alla partita il presidente regionale della F.I.G.C. di Trieste cav. Diego Meroi ed il presidente della F.I.G.C. di Udine sig. Capocasale.

Nel campionato 1970-71 quattro giovanissimi promettenti calciatori delle nostre valli affrontarono a Cividale le gare di spareggio per l'ammissione alla 2.a categoria della Valnatisone, raggiungendo lo scopo; i loro nomi Golop, Martinig, Bordon Paolo, Bordon Claudio. A distanza di sette anni i primi tre giocano ancora, mentre il quarto fa l'allenatore della Savognese, inoltre in quell'occasione più di qualcuno notò un giocatore tutto «pepe», Bosco, che giocava nella Azzurra di Premariacco all'ala destra: era soprannominato «Gheron». I primi tre, più il quarto con altri buoni elementi ancora giovanissimi, hanno portato la Savognese in 2.a categoria. Significativo è che sia stato proprio lui, Bosco, ad approfittare di una disattenzione del portiere ed a segnare la rete che ha dato la promozione alla sua squadra.

Ma è meglio andare con ordine: 3.a categoria girone «F», spareggio per designare la vincitrice del girone e per l'ammissione alla 2.a categoria: Audace - Savognese campo comunale le ore 16.00 del 14 maggio. Stadio stracolmo. Tifo infernale alla uscita dagli spogliatoi delle due squadre. Tamburi, trombe, sembra di essere a S. Siro.

Il temporale che sta finendo non scoraggia i tifosi che giungono da tutte le vallate da Tribil a Drenchia, da Clodig a Masseris, da Savogna a Pulfero ecc. L'autoparlante annuncia le formazioni delle due squadre e sotto la pioggia si inizia la gara. Al 1' minuto il pallone è in rete un boato avvolge lo stadio! Ha segnato il Savogno. Il sig. sindaco Zuanella comincia la sua instancabile opera di «tromba» incoraggia i suoi compaesani a suon di «carica» al 1,30' sta per raddoppiare il Savogno, il raddoppio è rinviato al 2,30' l'autore Ivano Martinig. Da Brandeburgo a S. Pietro poi Cividale, gioca, fa sfera caranbola su un difensore e quasi tre reti in due minuti e mezzo, tutti restano stupiti ed increduli.

Al 10' Bledig su punizione spara alto ed al 15' Milano para bene un traversone di Sidar indirizzato a Podrecca. E' la volta di Valerio che da buona posizione fallisce la terza rete. Ed è ancora Martinig a portare lo scompiglio nella difesa azzurra, ma Cernotta esce a valanga e rimedia.

Perfetta triangolazione Valerio - Martinig - Bordon P. che da pochi passi colpisce a colpo sicuro. La termina di poco a lato. Al 42' Chiacig segna, ma l'arbitro annulla per un precedente fallo di mano dello stesso giocatore. Al 44' sempre Chiacig con una stupenda rovesciata accorcia le distanze.

Secondo tempo. L'Audace parte a spron battuto ed al 50' ancora Chiacig a fare centro. A questo punto l'allenatore Bordon cambia Martinig Ivano con Balus, in quanto dopo il lungo viaggio e il ritmo sostenuto non riesce a ricoprire più adeguatamente il suo ruolo. L'Audace continua i suoi attacchi e al 68' Paravan con una stupenda azione fallisce il 3-2 sparando alto da buona posizione.

Parte di rimessa il Savogno, Jussig viene atterrito a circa 30 metri dalla porta, l'arbitro decreta la punizione. Batte Valerio, la palla è facile preda di Cernotta che però se la lascia sfuggire. Il più lesto a riprenderla ed a sospingerla nella rete squadrata è Bosco. A questo punto avveniva il crollo psicofisico dei giocatori azzurri.

Il Savogno si difendeva ordinatamente e perveniva alla quarta segnatura ad opera di Valerio che da 15 metri fulminava Cernotta. Siamo all'87', a questo punto il sindaco Zuanella intonava «il silenzio».

Il Savogno è padrone del campo per i restanti 3 minuti. Alla fine l'invasione pacifica del terreno da parte dei tifosi della Savognese portano in trionfo l'allenatore Bordon ed i giocatori mentre i giocatori dell'Audace demoralizzati rientrano negli spogliatoi. Gli sportivi si riversano sulle strade con bandiere e trombe ed in corteo raggiungono Savogna. Mentre a S. Leonardo tutti sono a dormire, a Savogna si festeggia la promozione.

All'Audace ora toccheranno gli spareggi, cinque squadre per un posto solo è dura, ma conoscendo la voglia di reagire dei giocatori e degli sportivi, ci auguriamo che anche S. Leonardo, dopo Savogna e S. Pietro, possa avere la sua squadra in 2.a categoria. Il prossimo anno così ci si troverebbe a disputare il campionato di 2.a categoria con 3 squadre delle Valli e sarebbe una cosa eccezionale.

ci.po



U.S. Savognese. Da sin, a destra in piedi: Balus, Jussig Marino, Jussig Ezio, Bosco, Valerio, Milano, Petricig, Martinig Ivano, Corredig, Marchig. Accosciati: Cumer, Martinig Marco, Bordon Paolo, De Sabbata, Bordon R., Golop, Strazzolini, Bordon Claudio (allenatore)



G.S.L. Audace da sin, a destra in piedi: Terlicher (presidente), Qualizza (cons.) Cernotta, Bledig Callisto, Paravan, Sidar, Chiuch, Chiabai, Carrer (allenatore). Accosciati: Zorzutti, Skrt, Chiacig, Bledig Franco, Podrecca, Buonassera

Udine UNA MOSTRA DI DARKO BEVILACQUA

Alla Galleria d'arte « La Loggia » di Udine ha esposto dal 15 aprile al 4 maggio lo scultore Darko Bevilacqua, originario sloveno e cividalese d'adozione. Ne hanno fatto una bella presentazione in un elegante fascicolo (che contiene una decina di fotografie di altrettante opere) gli scrittori Luciano Morandini e Amedeo Giacomini assieme al pittore Celiberti, amico e maestro di Bevilacqua.

Sono sculture, quelle di Darko, che ho visto una volta sola, ricevendo quelle impressioni che nascono ogni volta che ci si trova davanti ad un fatto artistico inedito da un lato e come riscoperto dall'altro: nuova la forma, dun-

que, nuovo anche il contenuto, ma forma e contenuto stretti fra il ricordo dell'infanzia ed il suo affascinante richiamo primitivo e la sorpresa dell'oggetto reinventato dall'artista.

Mi ripromettevo di tornare alla « Loggia » per ricercare l'essenziale delle impressioni offertemi dalla mostra di Darko Bevilacqua, ma non ci sono poi potuto più tornare. Perciò gli oggetti, terracotte e bronzi, restano per me curiosità di rivedere e capire i legami della cultura antica e spontanea strettamente legata alle forme funzionali ed essenziali che nascono modellate da centinaia di mani per intere generazioni umane,



Simulacro in bronzo 1976

per giungere a noi come sorprendenti messaggi di un mondo che ancora ambigualmente proietta il suo fascino sui gelidi frutti della civiltà dei consumi.

Bevilacqua ci offre l'occasione di intuire il doppio volto dell'arte: quello rivolto alla storia degli oggetti e degli uomini e quindi il volto della sintesi culturale realizzata nella forma assoluta.

Ed è una ricerca, questa, che deve essere quasi d'obbligo nella città di Cividale, dove Darko Bevilacqua deve aver trovato di sicuro una sua adeguata collocazione artistica e culturale.

Paolo Petricic

GORIZIA Incontro culturale nel Collegio sloveno (Dijaški Dom)

A conclusione dell'anno scolastico, il comitato femminile sloveno di Gorizia, (Zenski iniciativni odbor), ha organizzato presso il collegio sloveno (Slovenski Dijaški dom), un incontro culturale invitandovi, oltre le famiglie degli alunni della Beneficenza che vi sono ospitati, una rappresentanza della Zveza Beneških Zen (Unione donne della Beneficenza) ed un gruppo di ragazzi del soggiorno culturale « Mlada Brieza ».

Dopo la visita al castello di Gorizia ed alle foto d'obbligo, gli ospiti hanno assistito ad un programma culturale con le recite degli alunni della scuola slovena (tutti i ragazzi delle Valli del Natisone e del Torre), con canti e musiche ed i discorsi d'occasione rivolti a valoriz-

zare la collaborazione fra i gruppi femminili sloveni e le varie comunità regionali. In questo senso si sono pronunciate la rappresentante Vilma Bregant e quella della Beneficenza, Lucia Costaperaria.

E' stata la volta delle giovani fisarmoniche di Anton Birtič, con la esecuzione del canto « Moja Vas » di Cristina Cendon e di alcuni canti dialettali sloveni da parte del gruppo dei ragazzi di « Mlada Brieza ».

L'atmosfera di amicizia e simpatia ha trovato un momento significativo nell'offerta di un mazzo di fiori dalla rappresentante della scuola elementare slovena di Sempeter (Nova Gorica) alla responsabile della Zveza Beneških Zen, Bruna Dorbolò di S. Pietro al Natisone.



PIŠE PETAR MATAJURAC

Ob dokumentu DC o naših pravicah

Kristjanska demokracija je podedovala (ereditala) oblast za fašizmom u Italiji, a posebno po naših dolinah. Medtem ko so po drugih krajih Italije paršili na oblast po komunah, provinciah in u Parlamentu novi ljudje, so se par nas utaknili u DC, skrili za maškero DC al pa za križ, ljudje ki so že prej komandirali, ljudje, ki so djevali ljepo an slabo uro že pod črnim režimom. Preobljekli so samuo srajco in glejte, poslušajte: so bli tajšni ljudje, ki so imjeli puno srajc, zatuo so se lahko in se še lahko preoblačijo! Rjeveži bi na mogli nje ki tajšnega djetat — ne samuo zavojo tega, ker so buj pošteni pa tudi zatuo, ker so brez srajc!

Jaz in moji parjateljci smo se troštali, da nam bojo dali naše stare pravice, da bojo spoštovali naš jezik in našo kulturo, čene že zavojo drugega, zatuo ker se imajo za kristjane, ker se imenujejo kristjani. Na žalost pa so nas tudi kot kristjani razočarali, deludli. Ma al so bli rjes kristjani? Tuole je uprašanje in kar se tiče naših dolin in naših pravic, sem že zgoraj poviedu, odgovor ne more biti drugačen kot negativen.

Glih tisti ljudje, prej s črno srajco, potle s križam, so šli pru po tisti poti, ki je peljala do uničanja usega, kar je bilo slovenskega par nas. Naš slovenski « Oče naš », s katerim smo molili in častili Boga, stuo an stuo ljet, je ratu grjeh za deželo, oblasti in celuo za škofa. Usakemu tistemu, ki se je tuku za ohranitev našega ljepega slovenskega jezika, so nabasali tarkaj uzdevkov, tarkaj « titolnu », da je biu use, samuo človek ne.

Takuo smo šli naprej nad trideset ljet. U zadnjem cajtu so postale demokracične sile u Italiji buj močne. Tud u naših dolinah so začeli zgubjat kamune tisti « čerini », ki so se skrivali za križ Demokracije Kristjane. Naši ljudje so se začeli prebujati. Ustanovili so svoja kulturna društva od Kolovrata do Režije in Kanalske doline. Ta društva uprašajo spoštovanje tistega, kar je zapisano u konstitucionu italijanske republike, uprašajo spoštovanje nacionalnih manjšin, jezika in kulture. Rječ se šjeri in

gre naprej. Teškuo jo bo u staviti s silo, s preganjanjem in močjo, kot se je djetalo do sada. Zatuo je potrebno spremiti taktiko.

DC je parpravla o naših pravicah en poseben dokument. Neumno in nepošteno bi bluo, če bi ne mi spoznali, da je napravla s tem dokumentom en korak, en paš naprej, kar se tiče priznanja in spoštovanja našega jezika in kulture. Uprašanje je, če so namjeni iskreni (sinceri) in zaki je bluo trjeba čakati ta dokument nad trideset ljet!

Ankrat mi je dau muoj rajnik nono no lepo jabuko, nona pa mi jo je uzela in jala: « Jo ne boš sada jedu, je šele zelena in sada jo njemaš potrjebati ».

Skrila je jabuko u armar in jo zaklenila.

Jaz sem vjedeu, kje je bla skrta. Puno cajta sem vartu in vartu u armar, dokjer ga njemas odkleni in uzeu jabuko. Šu sem u hišo. Nona je bla za ognjiščem, za kotam. Zagledala mi je jabuko u roki. Dajmi jo tle — je zarjula — je šele zelena! Jaz sem jabuko oklu:

« Je zlo dobra, zlo okusna! » sem ji odgovoril.

« Pa snejo, če si jo že sam ušafu » je žalostno zaekala.

Jabuka je bla rjes dobra, in če bi jo ne biu sam uzeu, bi bla nona pozabila nanjo in jabuka bi bla lahko zagnila u armarju.

Želeu bi, da bi ne bla DC za naš tajšna ku moja nona.

Za dokumentom od DC, ki se zauzema za ohraniti « lokalne kulture, za dialekt, brez umešovanja od zunaj (senza interferenze esterne) », so šli tudi Gorska skupnost nediških dolin, špeterski kamun in tisti iz Sv. Lenarta, kakor, da bi mi ne branili našega dialekta do sada!

Mi smo pokazali, da ljubimo naš slovenski dialekt s tem, da smo učili in učimo naše otroke u našem jeziku, da smo pjeli in puojemo naše stare pjesmi, da smo recitali komedije in drame u tem našem dialektu, da ga govorimo usak dan po naših hišah, na djelu, na puofu, po senožetah, na cjestah in po oštarijah. Tudi pišemo ga naš dragi slovenski dialekt. Use vas lepuo poznam dragi dirigenti DC an obedan od

vaših sinov, od vaših otrok ne govori našega dialekta, ker jih ga niste učili, ker ga niste ljubili, zak ste ga zaničevali, sada nam pridete na dan kot branilci, kot paladini našega dialekta! Za tako veliko ligo bi muoru iti usak človek k spovedi!

Naš dialekt spada u družino drugih slovenskih dialektov, u družino slovenskega jezika in brez napajanja ob slovenskem jeziku, bi usahnu.

Tuo vi lepuo veste, zatuo se sada postavjate za paladine dialekta, zatuo nam sada ponujate dialekt.

Ma Božja Madona, saj nam ni trjeba ponujati, kar imamo, že, nam ni trjeba ponujati jabuke, ki jo že jemo.

U vaših dokumentih pišete, da ste za naš dialekt, prout umešavanju od zunaj (contro le interferenze esterne). Tudi mi smo prouti temu, a do sada, so ble interference in še kakuo hude in teške!

So ble « interferenze » od zunaj, kadar so prepovedali naš « Oče naš » po cjerkvah, pregnali našo besjedo iz cjerkev, prepovedali slovenski katekizem.

So ble « interferenze » od zunaj, kadar so muorli naši mladi šuolarji plačevati po deset lir multe za usako slovensko besjedo, ki so jo pregovorili u šuoli in pregovorili so jo u dialektu, ker jih ni obedan učiu slovenskega gramatikalnega jezika!

Lahko bi napisali debele bukva o telih « interferencah » od zunaj za uničanje našega jezika in kulture in vi lepo veste!

Za zaključek vam lahko povjem, da sem usedno vseu, da sta paršili u oficialnim dokumentom na dan, u katerim pravite, da ste za naš dialekt.

Povjem pa vam odkrito, da roža brez zalivanja usahne. Mi nečjemo da usahne. Voda gre lahko po ceveh (tubah), kot naša Pojana, u duge, oddaljene kraje, če je studenac dobar. Če studenac usahne, umrejo za žejo, tisti, ki uživajo njega vodo. Al pa je potrjeba iti gledat drugo vodo. Nam je ušeč naša voda in pustite nam, da bomo od nje živjeli!

Vas pozdravlja vaš
Petar Matajurac

Podeljene Tomšičeve nagrade novinarjem Slovenije

MED NAGRAJENCI TUDI DR. LOJZE BERCE IZ TRSTA

V četrtek popoldne je bila v Narodni Galeriji v Ljubljani, kratka, a pomembna svečanost, na kateri so podelili Tomšičeve nagrade za leto 1977-78 raznim novinarjem Slovenije za najboljša dela v tem zadnjem obdobju. Svečanosti so se udeležili najvišji predstavniki SRS. Nagrade je izročil predsednik SZDLS Mitja Ribičič. Prisotni so bili tudi slovenski novinarji iz zamejstva.

Med nagrajenci je tudi dr. Lojze Berce, glavni in odgovorni urednik Gospodarstva iz Trsta. Naša prijateljica, Dorica Makuc iz Gorice pa je dobila srebrno plaketo za 25 let delovanja v novinarstvu. Veseli smo zanje, ker mislimo, da je s tem dobila priznanje tudi za pomembna dokumentarna filma, ki ju je pripravila o Benečiji in Kanalski dolini. Dr. Berce je bil nagrajen s to motivacijo:

« Dr. Lojze Berce se je rodil 2. julija 1898 v Dornberku na Goriškem. Časnikarsko pot je začel leta 1923 pri tržaškem slovenskem dnevniku Edinost, potem pa je ves čas sodeloval kot dopisnik ljubljanskih listov za Julijsko krajino. Leta 1931 se je preselil v Ljubljano, kjer je bil do leta 1935 urednik za zamejska vprašanja v Italiji pri Slovencu in Ponedeljskem Slovencu, nakar je sprejel mesto referenta v centralnem tiskovnem uradu predsedstva vlade v Beogradu, hkrati pa se je ukvarjal z neodvisno publicistiko za manjšinska vprašanja. Med vojno je bil zaradi narodnostno publicističnega delovanja zaprt v zaporih gestapa v Beogradu, 1946. leta pa se je vrnil v Trst, bil najprej gospodarski urednik Primorskega dnevnika, od leta

1949 do danes pa glavni in odgovorni urednik tednika Gospodarstvo. Poleg rednega novinarskega dela je napisal še vrsto publikacij o slovenskih manjšinah v zamejstvu, med njimi: I oni su naša braća, Beograd 1938 — brošura o koroskih Slovencih; pod psevdonimom Dr. V. Trnjegorski Jugoslovske manjine u inostranstvu, Beograd, 1938; Budućnost Trsta u svetlu njegove prošlosti, Beograd 1946. Poleg tega je sodeloval s članki o manjšinski problematiki v številnih letopisih in revijah v Jugoslaviji in tujini ».

Dr. Berce, ki se ukvarja s časnikarstvom že polnih 54

let in je še vedno aktiven, je tednik Gospodarstvo pripeljal do tega, da uživa ugled in spoštovanje ne le med slovenskimi, pač pa tudi med italijanskimi gospodarstveniki. Vanj vloga vse svoje bogato poznavanje gospodarskih problemov, pri pisanju pa ga odlikujeta jasnost in preprosto lahko razumljiv slog ».

Na koncu svečanosti se je dr. Berce zahvalil v imenu vseh nagrajencev z ganljivimi besedami. Ob visokim priznanju mu Novi Matajur iskreno čestita in želi, da bi pisal še mnogo in mnogo let v interesu naše narodne skupnosti.

Costituita a Cividale l'Associazione dei nostri ex emigranti

PRESIDENTE FERRUCCIO CLAVORA

Su proposta di Ferruccio Clavora, segretario ad interim dell'Unione Emigranti sloveni, il Comitato direttivo dell'Unione stessa ha indetto una assemblea per la costituzione di una Associazione degli ex emigranti della Slavja Friulana.

L'assemblea, alla quale hanno partecipato numerosi ex-emigranti provenienti dai vari comuni delle Valli è stata aperta dal Presidente dell'Unione emigranti, Luciano Felletig, che ha sottolineato l'importanza di questa nuova iniziativa nell'attuale contesto culturale e socio-economico della minoranza slovena della Provincia di Udine.

E' stato quindi Ferruccio Clavora a illustrare i motivi per i quali si impone oggi la costituzione di una Associazione di ex-emigranti.

« Prima di tutto — ha detto Clavora — è importante non disperdere l'enorme patrimonio di esperienze umane e lavorative, conoscenze che abbiamo accumulato durante i tanti anni di vita all'estero. E' un nostro preciso dovere metterlo a disposizione della nostra Comunità che tanto a dato e

così poco ha ricevuto. Dobbiamo trasformare questa nostra ricchezza in elemento dinamico a favore dello sviluppo della nostra comunità per darle forza di trovare in se stessa l'energia necessaria ad invertire la drammatica tendenza in atto che la sta inesorabilmente portando all'estinzione ».

Dopo il lungo intervento di Clavora, al quale hanno dato la piena adesione tutti i presenti, è iniziato un ampio dibattito nel quale sono successivamente intervenuti Tomassellig, Bergnach, Vogrig, Del Medico, Qualizza, Drescig, Crucil, Felletig, Gariup, Sdraulig, Clavora, Crainich e Domenis.

Del dibattito è emersa l'unanime convinzione della necessità di creare nelle Valli del Natisone un vero e proprio tessuto associativo portatore di istanze ed esigenze reali nella popolazione e che si collochi in una visione unitaria dell'insieme dei problemi della società moderna, tra la popolazione stessa e le forze politiche che non sempre sembrano in grado di esprimere le reali problematiche vissute dalla nostra gente. L'Associazione sarà quindi un movimento di massa, pluralistico, strettamente collegato con la realtà e centro propulsivo di iniziative di carattere culturale, informativo, sociale ed economico.

Una parte essenziale del dibattito è stata centrata sulla necessità di dare impulso alle indispensabili iniziative economiche da realizzare tenendo conto della ricostruzione delle zone terremotate e delle possibilità che offre anche la Provincia di Udine, il trattato di Osimo, considerato da più di uno degli intervenuti come strumento irrinunciabile alla rinascita della Comunità slovena. Sui problemi dello sviluppo economico sono particolarmente intervenuti Del Medico, Clavora, Crucil e Vogrig. Al termine dell'Assemblea è stato eletto un Comitato direttivo così composto: Presidente, Ferruccio Clavora, Vice presidente Mario Bergnach, segretario Valentino Noacco, cassiere Graziano Crucil, consiglieri Felletig Luciano, Qualizza Elio, Sdraulig Giordano, Vogrig Giovanni.

prossima estate un periodo di vacanze al mare ad un centinaio di ragazzi della Beneficenza. Il periodo indicativamente è dal 26 agosto al 3 settembre, dopo il tradizionale soggiorno montano « Mlada Brieza ».

Le prenotazioni possono essere fatte fin d'ora presso le singole associazioni culturali delle Valli del Natisone su appositi moduli. All'atto dell'iscrizione sarà richiesto il versamento di una quota di iscrizione, con particolari agevolazioni per le famiglie meno abbienti.

PER I SOGGIORNI ESTIVI INCONTRO A DEBELI RTIC

In una riunione organizzata dalla Croce Rossa della Slovenia a Debeli rtič, martedì 16 maggio, sono state concordate le modalità e le date dei soggiorni marini estivi nel centro istriano per tutte le comunità della Repubblica.

Nel corso dell'incontro, al quale hanno partecipato responsabili del Centro Studi Nediza di S. Pietro al Natisone e dell'Unione economica - culturale slovena (SKGZ), è stata confermata la disponibilità della Croce Rossa della Slovenia ad assicurare anche per la

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

PODBONESEC

Tragična smart mladega konselirja

Ponoči od sobote 13. na nedeljo 14. maja je zgubiu svoje mlado življenje pri cestni nesreči komunski konselir Sergio Qualla, doma iz Gorenje Vasi.

Mož se je vračal ponoči iz doline proti domu s svojim avtom. Peljau je vino za svojo ostarjo, ki jo je imeu u Gorenji Vasi in ko je paršu blizu šuole u Erbeču, je zleteu s cješte u propad.

Ne vje se, kakuo se je zgodila nesreča. Cjesta je asfaltirana in na tistem kraju zadost široka. More bit, da ga je parjelo slabo. Kadar ga ni bluo damu, je bla družina u skarbeh in že ponoči so ga začeli iskat, a brez rezultata. Nesrečo je odkru u nedeljo zjutra šofer, ki vozi s kamionam usak dan mljeko u dolino. Iz Erbeča je poklicu karabini-rje iz Podbonesca. Na kraj nesreče je paršu tudi zdravnik dr. Bonanno, ki je samo ugotoviu smart mladega konselirja.

Kar ni dobiu zadost ran, ga je stisnu še mrz, ki je biu tisto nuoč posebno hud. Morebit, da če bi biu kajšan videu nesrečo, bi ga bli

lahko še rešili.

Tragična smart Qualla Sergia je žalostno odjeknila po usi nediški dolini, kjer je biu lepou poznan, spoštovan kot dobar mož, pridn družinski oče in gospodar, sposoban komunski konselir.

Zapušča mlado ženo in tri otroke, katerim izražamo naše globoko sožalje (condoglianze).



Rajnik Sergio Qualla



POCERA

Pru ljepa je tale hiša u Pocerah, u mali vasici med Gorenjim in Dolenjim Maršinom. Nje gospodar je Toni Fantig, gospodinja pa Rina Birtig. Imata dva otroke. So dobri, parjetni in gostoljubni ljudje. Toni je biu tudi po svjetu. Djelu je u belgijanskih minierah, potle se

je premislu in pogruntu, da je narbuojš življenje doma, u svoji hiši, med svojimi ljudmi. Postroju je hišo in kot vidite pru lepou. Sada djela kumet in redi žvino, mljeko pa prodaja, kot drugi kumetje iz Marsina, u ažliko mlekarno. Njemu in njega družini želimo puno sreče in zdravja.

Ljepa oddaja (tražmišion) po italijanski televiziji o Slovencih u Italiji

Kot pišemo na drugem mestu današnjega Novega Matajurja, je bla u pandejak 15. maja zvečer pru ljepa tražmišion na drugem kanalu italijanske televizije o Slovencih u Italiji, o njih djelu in življenju, o štorji in boju za njih pravice. Oddaja, ki je bla zlo objektivna, je obravnavala probleme Slovencev iz Trsta, Gorice in Benečije.

Tajšnih tražmišionu bi še željeli, saj nas po njih spoznajo po cjeli Italiji.

SOVODNJE

Veliko veselje med športniki za zmago (vittoria) domače škuadre proti «Audace» iz Sv. Lenarta

Športniki in sami igrauci domače nogometne ekipe «Savognese» so čakali srečanje u Čedadu z ekipo «Audace» iz Sv. Lenarta z veliko napetostjo in se niso troštali takuo mastnih rezultatov.

Kot pišemo na drugem mestu, u italijansčini, so Sovodnjani dobili s 4:2.

Športno igrišče «Martiri della Libertà» u Čedadu ni moglo sparjet useh ljudi, ki so paršli od usjih krajev, posebno Slovencev iz vseh naših dolin, kar pomeni, da je bluo veliko zanimanja (interesse) za to tekmo.

Po končani igri so se kolone avtomobilov Sovodnjanov spustile u naše doline. S tulenjem, petjem in vriskanjem so naznanjali njih zmago, njih «vittorio», ki so jo potem praznovali po usjih sovodnjskih vaseh.

Noviči na Tarčmunu

U soboto 6. maja sta si objubila večno zvestobo, u cjerkvi Sv. Ivana na Tarčmunu, Giuliana Vogrig iz vasi in Cantarutti Luigino iz Rubignacca. Oba imata 25 let.

Lepo ojcet so imjeli na Jeronišču.

Zlahta, parjatelj in Novi Matajur jim želijo puno sreče u njih skupnem življenju.

SV. LENART

Obedan se nje čaku, da bo «Audace» zgubila pruoiti Sovodnjam

Če so se športniki iz Sovodnjega veselili za rezultate, ki so jih odnesli u nedeljo 14. maja od srečanja z «Audace» u Čedadu, so se športniki iz Sv. Lenarta in use rečanske doline žalostili. Večina jih je bla prepričana, da bo odnesla «Audace» iz Čedada narbuojš rezultate, zatu je bluo razočaranje (delusione) še buj veliko.

Po kratkih žalostnih komentih o nesreči, so sparjeli zgubo kot dobri športniki in sklenili, da se bojo za naprej še buj parpravli za druga srečanja.

So pa usi dakordo, da so bli na igri u Čedadu nesrečni. Troštamo se, da bojo buj srečni drugikrat.

GRMEK

PODLAK

Umarla je Vittoria Bledciova

U petak 12. maja je umarla u čedajskem špitalu Vittoria Postregna, udova Floreancig, Bledciova po domače. Stara je bla 77 let. Rajnka Vittoria je bla pridna mati in gospodinja. Imjela je puno otuok in so usi po svjete, samuo Remigio je doma z njega mlado družino.

Nje pogreb je biu na Ljesah u soboto 13. maja. Puno ljudi jo je spremljalo k zadnjemu počitku.

Naj gre družini in zlahti naša tolažba.

ŠPETER

U četartak 11. maja je biu u Ažli pogreb še mladega minatorja. Dan prej je umaru u videmskem špitalu Giuseppe Bevilacqua, star 54 let. Biu je invalid iz belgijanskih min, kjer je djelu vič let.

Njega mama je bla Angelina te Bogatih iz Seuca.

Belgijanski rudniki (miniere) so spravle na drugi svjet že previč naših mladih mož.

Rajnkega Beppija bomo ohranili na ljepem spominu.

SREDNJE

POLICA

U torak 9. maja je umaru u čedajskem špitalu Beppo Qualizza iz Polic, Arnejac po domače. Star je biu 69 let.

Rajnik Beppo je puno pretarpeu u njega življenju. Biu je sudat u Afriki in dol so ga ujeli Angleži. Z ujetništvom uređ je napravu cjelih dvanajst let sudaščine. Njega pogreb je biu u Rualisu pri Čedadu u srjedo 10. maja. Zopušča ženo Naldjo, kateri naj gre naša tolažba.

DUGE

U srjedo 10. maja je umarala u čedajskem špitalu naša draga vasnjanka Antonia Primosig, udova Dugaro - Kulažova po domače.

Imjela je 80 let. Ohranili jo bomo u ljepim spominu.

DREKA

Rodiu se je Ivan Zufferli, sin šindaka Sergia in Lorette Zufferli

U ponedjeljek 8. maja je Loretta Zufferli, žena našega šindaka, porodila u čedajskem špitalu pru ljepega in zdravega puobčja, katere mu so dali ime Ivan.

Ivan je parvi sin mladega družinskega para. Ime je rusko in slovensko. Tata mu je želeu dati to ime, da se bo Ivan zmjeraj spominju, da je sin slovenske zemlje, da se bo zmjeraj zavedal od kod prihaja. Medtem ko se komplementiramo z mlado mamo in tatom, želimo mame Ivanu veselo in srečno življenje.



Na slici tata Maurizio, mama Silvana in mala Francesca

Praznik u Maurizioovi družini na Krasu

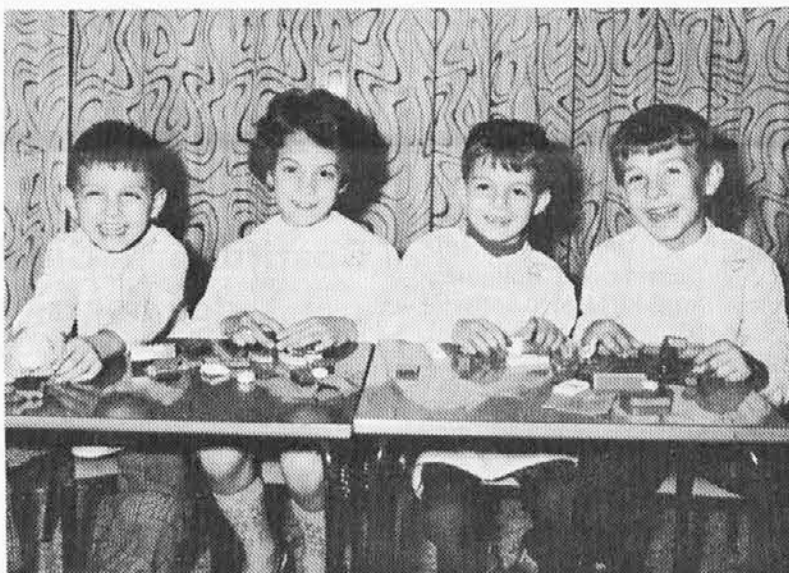
N nedeljo 7. maja so okarstili Francesco Sauli, hčerko Silvane Chiabai in Maurizioa Sauli - Lukeževa po domače.

Za to parložnost je bluo u družini puno veselja. Vesu je biu tudi Mons. Birtig, ker se že poredko zgodi,

da okarsti kajšnega otroka. On pravi, da zapravi vič denarja za žegnano vodo, ki jo nuca za marlič, kot za sou, ki je potrjebna pri karstu.

Upamo, da bo zgled Maurizioa in Silvane spodbudiu druge, da ne bo prahu in pajčevine na karstni kapelici (baptisteru).

Mali Franceschi želimo srečno življensko pot.



Lepi trije bratci in sestrice. Prvi na levi in predzadnji na desni sta dvojčeta. Imenujeta se Fabio in Dario Aloisi. Druga dva sta Cristina in Ignazio. Njih mama je Marija Bucovaz-Lazarjova iz Jesičjega, tata pa je Santo Aloisi. Z Marijo sta se spoznala na delu u Sviči. Otroci se učijo u Kararji tudi u slovenščini, vsi skupaj pa živijo u Moimaccu

Naši slikarji na provincialnem natečaju «Balincanje u umenosti» (Concorso provinciale «Gioco delle bocce nell'arte»)

Za to ljepo razstavo, ki bo odparta od 27. maja do 10. junia u Palazzo Caiselli u Vidmu, so se parpravli tudi naši slikarji, člani društva beneških likovnih umetnikov. Parpravli so ljepe djela in troštamo se, da bojo odnesli od tega «konkorša» tudi dobre rezultate.

Na razstavi sodelujejo s svojimi deli:

Giovanni Balus iz Gorenjega Tarbja, Guido De Vora iz Špetra, Cromaz Romano iz Sovodnjega, Cromaz Nadia (Romanova hči), Miriam Puppini iz Fojde, Giovanni Carlig iz Hlaste, Giovanni Vogrig iz Oblice in Amedeo Vuch iz Rauni.

Je parvikrat, da razstavlja svoja dela tako veliko številu naših slikarjev skupaj. Je ljepa rječ, ker tako pokažejo tudi u Vidmu, kaj znajo djelat.



Delavci, ki so prisostvovali manifestaciji 1. Maja v Čedadu



Ruonac. Mladi Marko Predan govori na srečanju, ki ga je organizirala KPI za 1. Maj